

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BEATRITZ DE DIA > EDIZIONE > Ab joi et ab juven m'apais > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A

---

# CANZONIERE A

- letto 3029 volte

## Riproduzione fotografica

A [Vat. Lat. 5232] 167v [1]

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat\\_.5232\\_0338\\_fa\\_0167v\\_s.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_.5232_0338_fa_0167v_s.jpg)



A [Vat. Lat. 5232] 168r [2]

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat.\\_5232\\_0339\\_fa\\_0168r\\_s%20%281%29.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat._5232_0339_fa_0168r_s%20%281%29.jpg)




- letto 151 volte


## Edizione diplomatica

[167vb]

---

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28572%29.png</p>	<p><b>A</b> B ioi et ab iouen mapais. E iois e iouens ma paia. que mos amics es lo plus gais. p(er) qieu sui coindeta egaia. Epois eu li sui ueraia. beis tai(n)g qel me sia uerais. Canc de lui amar nomestrais. Ni ai cor q(ue) men estraia. <b>M</b> out mi plai car sai que ual mais. <b>sel qieu plus desir que maia. E cel q(ue)</b> primiers lo matrais. dieu prec que gran ioi latraia. Equi que mal len retraia. nol creza fors qui cel retrais. Com cuoill maintas uetz los balais. ab qel mezeis se balaia. <b>E</b> dompna qen bon pretz senten. deu ben pausar sentendenssa. En un pro cauallier ualen. pois quill conois sa ualenssa. Que laus amar apresenssa. Q(ue) do(m)pna pois ama a presen. Ja pois li pro ni li ualen. non dirant mas a</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

[168ra]

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Screenshot%20%28573%29.png</p>	<p>uinenssa. <b>Q</b> ieu nai chausit un pro egen. p(er) cui pretz meillura egenssa. Larc (et) <b>adreig [3]</b> econoissen. On es sens econoissenssa. prec li qem aia crezenssa. Ni hom noil <b>puosca far crezen. Qieu fassa uas lui</b> faillimen. Sol non trob en lui faillen sa. <b>A</b> mics la uostra ualenssa. Saben li pro eli ualen. P(er) qieu uos qier deman tenen. Suis plai uostra mantenen sa.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

- letto 1967 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

	<p style="text-align: center;">I</p>
--	--------------------------------------

<p><b>A</b>      B ioi et ab iouen mapais. E iois e iouens ma paia. que mos amics es lo plus gais. p(er) qieu sui coindeta egaia. Epois eu li sui ueraia. beis tai(n)g qel me sia uerais. Canc de lui amar nomestrais. Ni ai cor q(ue) men estraia.</p>	<p>Ab ioi et ab ioven m?apais e iois e iovens m?apaia, que mos amics es lo plus gais per q?ieu sui coindeta e gaia; e pois eu li sui veraia bei-s taing q?el me sia verais, c?anc de lui amar no m?estrais ni ai cor que m?en estraia.</p>
II	
<p><b>M</b> out mi plai car sai que ual mais. sel qieu plus desir que maia. E cel q(ue) primiers lo matrais. dieu prec que gran ioi latraia. Equi que mal len retraia. nol creza fors qui cel retrais. Com cuoill maintas uetz los balais. ab qel mezeis se balaia.?</p>	<p>Mout mi plai car sai que val mais sel q?ieu plus desir que m?aia, e cel que primiers lo m?atrais, Dieu prec que gran ioi l?atraia e qui que mal l?en retraia, no-l creza, fors qui cel retrais c?om cuoill maintas vetz los balais ab q?el mezeis se balaia.</p>
III	
<p><b>E</b> dompna qen bon pretz senten. deu ben pausar sentendenssa. En un pro cauallier ualen. pois quill conois sa ualenssa. Que laus amar apresenssa. Q(ue) do(m)pna pois ama a presen. Ja pois li pro ni li ualen. non dirant mas a?uinenssa.</p>	<p>E dompna q?en bon pretz s?enten deu ben pausar s?entendenssa en un pro cavallier valen, pois qu?ill conois sa valenssa que l?aus amar a presenssa que dompna pois ama a presen, ja pois li pro ni li valen non dirant mas avinenssa.</p>
IV	
<p><b>Q</b> ieu nai chausit un pro egen. p(er) cui pretz meillura egenssa. Larc (et) adreig econoissen. On es sens econoissenssa. prec li qem aia crezenssa. Ni hom noil puosca far crezen. Qieu fassa uas lui faillimen. Sol non trob en lui faillen sa.?</p>	<p>Q?ieu n?ai chausit un pro e gen per cui pretz meillura e genssa, larc et adreig e conoissen, on es sens e conoissenssa; prec li qe m?aia crezenssa, ni hom no il puosca far crezen q?ieu fassa vas lui faillimen, sol non trob en lui faillensa.</p>
V	
<p><b>A</b>mics la uostra ualenssa. Saben li pro eli ualen. P(er) qieu uos qier deman tenen. Suis plai uostra manten sa.</p>	<p>A mics la vostra valenssa saben li pro e li valen, per q?ieu vos qier de manten si-us plai, vostra mantenenssa.</p>

- letto 335 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-60>

**Links:**

- [1] [https://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Vat.lat.5232/0338](https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5232/0338)
- [2] [https://digi.vatlib.it/view/MSS\\_Vat.lat.5232/0339](https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5232/0339)
- [3] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/annotazione-lessico-semantic>